

Allgemeine Geschäftsbedingungen („AGB“) der GOLDATO Handels GmbH („GOLDATO“)

1. INFORMATIONSPFLICHTEN

Unternehmen: GOLDATO Handels GmbH
PP Rechtsform: GmbH
PLZ/Ort: A-1230 Wien
Straße: Traubengasse 2/9
Telefon: +43 (1) 361 9932-0
Telefax: +43 (1) 361 9932-99
E-Mail: info@goldato.com
Internet: <http://www.goldato.com>
Geschäftsführung: Mag. Richard Hollmann

Firmenbuchnummer: FN 383023w
Firmenbuchgericht: Handelsgericht Wien

2. VERTRAGSGEGENSTAND

GOLDATO verkauft Kunden Anlagegold in einer Reinheit von zumindest 999,9/1000 und Anlagesilber in einer Reinheit von zumindest 999,0/1000 in physischer Form („Ware“), welches von international anerkannten Scheideanstalten hergestellt wird. GOLDATO ist Lizenznehmer der über das Internet erreichbaren Edelmetall-Verwaltungs- und Transaktionssoftware „GoldMine“ („**Software GoldMine**“), über welche die Dienstleistungen im Fernabsatz angeboten und administriert werden. Die Tätigkeit von GOLDATO beschränkt sich auf den Handel mit Edelmetallen ohne jegliche individuelle Beratung oder Empfehlung.

GOLDATO bietet Kunden über die Internetseite <https://soth.goldato.com> folgende Dienstleistungen:

- Verkauf der Ware,
- Rückkauf der von GOLDATO gekauften und von GOLDATO gelagerten Ware,
- Lagerung der Ware,
- Auslieferung der Ware, sowie
- Verwaltung und Bereitstellung von Edelmetalldepots für seine registrierten Kunden

In die Edelmetalldepots kann jederzeit Einsicht genommen werden und diese enthalten - stets dem aktuellen Stand entsprechend - alle relevanten Informationen der in Auftrag gegebenen und durchgeführten Transaktionen und der verbundenen Kosten.

GOLDATO bietet Kunden die Ware in Form von Sparplänen und als Einmalanlage unter den folgenden Voraussetzungen zum Kauf an. Im Sinne des Auftrags des Kunden ist entweder Punkt 3 oder Punkt 4 der vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen anzuwenden, die weiteren Kapitel der AGB beziehen sich auf alle Kundenaufträge.

Condițiile generale contractuale („CGC“) ale GOLDATO Handels GmbH („GOLDATO“)

1. INFORMAȚII OBLIGATORII

Societatea: GOLDATO Handels GmbH
Forma juridică: GmbH (SRL)
Cod poștal/localitate: A-1230 Wien
Strada: Traubengasse 2/9
Telefon: +43 (1) 361 9932-0
Telefax: +43 (1) 361 9932-99
E-Mail: info@goldato.com
Internet: <http://www.goldato.com>
Administrator: Mag. Richard Hollmann

Nr. Ord. Reg. Comerțului: FN 383023w
Tribunalul Comercial: Handelsgericht Wien

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

GOLDATO vinde clienților aur investițional de puritate de minim 999,9/1000 și argint investițional de puritate de minim 999,0/1000 în formă fizică („marfa“), produs de către topitorii recunoscute pe plan internațional. Este deținător de licență pentru software-ul de administrare și tranzacționare metale prețioase accesibil pe internet „GoldMine“ („**Software GoldMine**“), prin care sunt oferite și administrate de la distanță serviciile. Activitatea GOLDATO se limitează la vânzarea-cumpărarea de metale prețioase fără orice fel de consultanță sau recomandare.

GOLDATO oferă clienților prin site-ul internet <https://soth.goldato.com> următoarele servicii:

- Vânzarea mărfii,
- Răscumpărarea mărfii cumpărate de la GOLDATO și depozitate de GOLDATO,
- Depozitarea mărfii,
- Livrarea mărfii, precum și
- Administrarea și pregătirea de depozite de metal prețios pentru clienții săi înregistrați

Oricând se poate primi perspectivă despre depozitele de metal prețios, rapoartele în cauză conținând – în permanență corespunzător situației actual existente – toate informațiile relevante pentru tranzacțiile comandate și efectuate precum și a costurilor corespunzătoare.

GOLDATO oferă spre cumpărare clienților marfa sub forma de planuri de economii și ca investiții unice cu premisele următoare. În conformitate cu mandatul comenzii clientului se va pune în aplicare punctul 3 sau punctul 4 al prezentelor Condiții Generale de Contract, următoarele capitole ale CGC se referă la toate comenzile clienților.

3. SPARPLAN

a) Vertragsabschluss, Erstkauf, Deposit

Der Kunde kauft von GOLDATO Ware in Form eines Sparplans innerhalb dessen die Ware in Teilen, entsprechend der vom Kunden durchgeführten Zahlungen erworben wird.

Durch Eingabe der erforderlichen persönlichen Daten, mithilfe der über Internet zur Verfügung gestellten Software GoldMine, registriert sich der Kunde bei GOLDATO, eröffnet sein Edelmetalldepot und legt die Parameter des gewünschten abzuschliessenden Sparplans fest (zusammen: „**Sparplan-Bestellung**“). Durch die elektronische Übermittlung der Sparplan-Bestellung unterbreitet der Kunde GOLDATO das Angebot, das sich auf Abschluss eines Rahmenvertrages über den Kauf von Ware („**Rahmenvertrag**“) sowie auf Abschluss eines Vertrages zur Lagerung der Ware („**Lagervertrag**“) (Rahmenvertrag und Lagervertrag zusammen: der „**Sparplan**“) bezieht. Der Inhalt des Sparplans wird in den vorliegenden AGB festgelegt. Der Rahmenvertrag bezieht sich auf denjenigen in Euro festgelegten Betrag des Kaufrahmens („**Kaufrahmen**“), der der vom Kunden in der Software GoldMine gewählten Zielsumme des Sparplans („**Zielsumme**“) zugehört.

Der Kaufrahmen ergibt sich aus der Differenz der vom Kunden im GoldMine Software ausgewählten Zielsumme und dem in Abhängigkeit der ausgewählten Zielsumme angeführten Deposit. Desweiteren werden in der Software GoldMine in Abhängigkeit der vom Kunden ausgewählten Zielsumme das Agio, sowie gegebenenfalls Bankkosten entsprechend der gewählten Zahlungsart und Teilzahlungsgebühren der Anfangszahlung entsprechend der Anzahl der Zahlungen durch die die Anfangszahlung geleistet wird angeführt. Die Höhe der Anfangszahlung ergibt sich aus der Summe von Erstkauf, Deposit, Agio, Teilzahlungsgebühr und Bankkosten („**Anfangszahlung**“). Die Häufigkeit der geplanten regelmäßigen Zahlungen, deren Höhe, sowie die Laufzeit des Sparplans (drei von der Zielsumme abhängige, aufeinander gegenseitig wirkende Werte) werden ebenfalls vom Kunden in der Software GoldMine festgelegt. GOLDATO nimmt die Sparplan-Bestellung in Form einer an die im Rahmen der Kundenregistrierung angegebene E-Mail Adresse versendeten E-mail unter der aufschiebenden Bedingung an („**Angebotsannahme**“), dass der Kunde gemäß den Zahlungsinstruktionen der Angebotsannahme bzw. den in den vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen vorgegebenen Bedingungen seine Erstzahlung leistet. Für das Zustandekommen des Sparplans ist die Einhaltung der Höhe des in der Angebotsannahme angeführten Einzahlungsbetrages nicht zwingend erforderlich.

Der Kunde hat im Laufe der Sparplan-Bestellung die von ihm benutzte Mobil-Telefonnummer anzugeben, ohne die weder die Sparplan-Bestellung noch in späterer Folge weitere vom Kunden über die Software GoldMine veranlasste Transaktionsaufträge abgeschlossen werden können. Zum Abschluss der Angebotserfassung und aller weiterer Transaktionen ist jeweils die Eingabe des dem Kunden per SMS an sein Mobil-Telefon gesendeten TAN-Codes in das

3. PLAN DE ECONOMII

a) Încheierea contractului, prima achiziție, depozit

Cientul cumpără de la GOLDATO marfa sub forma unui plan de economii în cadrul căruia marfa se achiziționează în cantități corespunzătoare plăților efectuate de către client.

Prin introducerea datelor personale necesare cu ajutorul software-ului pus la dispoziție prin internet, GoldMine, clientul se înregistrează la GOLDATO, își deschide depozitul de metal prețios și stabilește parametrii planului de economii care urmează a fi încheiat (rezumând: „**comandă plan de economii**“). Prin transmiterea electronică a comenzii de plan de economii clientul GOLDATO transmite oferta care se referă la încheierea unui program cadru despre achiziția mărfii („**contract cadru**“) precum și la încheierea unui contract pentru depozitarea mărfii („**contract de depozitare**“) (contractul cadru și contractul de depozitare împreună: „**planul de economii**“). Conținutul planului de economii este stabilit prin următoarele CGC. Contractul cadru se referă la aceea sumă stabilită în euro a cadrului de achiziții („**cadru de achiziții**“) care aparține sumei țintă a planului de economii alese de către client în software-ul GoldMine („**suma țintă**“).

Cadrul de achiziție rezultă din diferența sumei țintă alese de către client în software-ul GoldMine și depozitul introdus în funcție de suma țintă selectată de către client. După aceasta în software-ul GoldMine vor fi trecute în funcție de suma țintă aleasă de către client agioul precum și comisioanele bancare unde este cazul în funcție de modul de plată ales și și taxele de plăți parțiale a plății inițiale corespunzând numărului de rate prin care se efectuează plata inițială. Mărimea plății inițiale rezultă din suma primei achiziții cu depozitul, agioul, taxa de plată parțială și comisioane bancare („**Plata inițială**“). Frecvența plăților regulate planificate, mărimea acestora precum și durata planului de economii (trei valori dependente de suma țintă, cu efect reciproc una asupra alteia) sunt stabilite de asemenea de către client în software-ul Gold Mine. GOLDATO primește confirmarea comenzii planului de economii sub forma unui e-mail trimis la adresa de e-mail indicată în cadrul înregistrării ca client („**acceptarea ofertei**“) cu condiția de întârziere ca clientul să efectueze plata inițială conform condițiilor impuse se instrucțiunile de plată din primirea plății respectiv resp. în prezentele condiții generale contractuale. Pentru realizarea planului de economii respectarea mărimii sumei de plată trecute în acceptarea ofertei nu este obligatoriu necesară.

În cadrul comenzii de plan de economii clientul va indica numărul de telefon mobil utilizat de către el, fără de care nici comanda planului de economii și nici comenzile de tranzacționare solicitate mai târziu de către client prin software-ul GoldMine nu vor putea fi încheiate. La încheierea introducerii ofertei și a tuturor celorlalte tranzacțiuni este necesară de fiecare dată inserarea în rubricile corespunzătoare de inserare din softul GoldMine a codului TAN trimis clientului prin SMS pe

entsprechende Eingabefeld der Software GoldMine erforderlich. Sollten sich die persönlichen Daten des Kunden während des Bestehens des Rahmenvertrages oder Lagervertrages ändern, insbesondere seine E-Mail Adresse und seine Mobil-Telefonnummer, so ist der Kunde verpflichtet, die Änderung seiner Stammdaten in der Software GoldMine umgehend durchzuführen.

Durch seine Zahlungen zugunsten des Sparplans tätigt der Kunde zuerst einen Kauf der Ware („**Erstkauf**“) innerhalb des im Rahmenvertrag festgelegten Kaufrahmens, leistet des Weiteren das Agio, sowie parallel dazu das Deposit bzw. gegebenenfalls Bank- und Teilzahlungsgebühren. Der Kunde füllt in weiterer Folge den nach dem Erstkauf noch offenen Kaufrahmen auf. Das Agio ist die Grundgebühr für die Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Verkauf der Ware im Rahmen des Sparplans („**Agio**“). Das Agio wird dem Kunden nicht rückerstattet, auch in dem Fall nicht, wenn der Kunde den Kaufrahmen nicht, oder nicht vollständig ausgeschöpft hat. Das Deposit gilt als Kaution, die der Sicherung des vom Kunden gegebenenfalls zu leistenden Schadensersatzes dient („**Deposit**“).

Der Erstkauf erfolgt bei jeder Sparplan-Variante im folgenden Gegenwert: Ist die bei GOLDATO zugunsten eines Sparplans eingehende erste Zahlung („**Erstzahlung**“) geringer als der Wert der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe oder gleich dem Wert der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe so erfolgt ein Erstkauf in Höhe der Erstzahlung. Ist die Erstzahlung höher als der Wert der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe, jedoch geringer als die Summe oder gleich der Summe aus dem Wert der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe und dem laut gewählter Sparplan-Variante zu leistenden Deposit und Programmstartgebühr, so erfolgt der Erstkauf in der Höhe des Wertes der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe. Ist die Erstzahlung höher als die Summe aus dem Wert der vom Kunden gewählten regelmäßigen Zahlungshöhe und dem laut gewählter Sparplan-Variante zu leistenden Agio und Deposit, so ergibt sich die Höhe des Erstkaufs aus der Differenz der Ersteinzahlung und der Summe aus dem laut gewählter Sparplan-Variante zu leistenden Agio und dem Deposit. Der Kunde hat die Möglichkeit das Agio und das Deposit in mehreren Teilen zu leisten. Die Höhe der dafür verrechneten Gebühren richtet sich nach der gewählten Anzahl der Teilzahlungen und ist der in der Software GoldMine publizierten GOLDATO-Gebührentabelle zu entnehmen („**Teilzahlungsgebühr**“).

b) Zahlungen und Erwerb der Ware, Bonifikationen

Der Kunde kann den Kaufrahmen nach seiner Wahl durch monatliche, vierteljährliche oder halbjährliche Zahlungen entsprechend seiner Angaben in der Sparplan-Bestellung ansparen. Er ist jedoch nicht verpflichtet die Zahlungen entsprechend der Sparplan-Bestellung zu leisten und kann innerhalb des Kaufrahmens auch Zahlungen in von seinen Angaben in der Sparplan-Bestellung abweichenden Beträgen und/oder in abweichenden Intervallen leisten. Alle bei Banküberweisungen anfallenden Spesen sind vom Kunden zu tragen und entsprechend zusätzlich zu überweisen.

telefonul său mobil. În cazul în care pe parcursul valabilității contractului cadru sau a contractului de depozitare se modifică datele personale ale clientului, îndeosebi adresa sa de e-mail și numărul său de telefon mobil, clientul este obligat să efectueze imediat aceste modificări ale datelor sale de bază în software-ul GoldMine.

Prin plățile sale pentru planul său de economii, clientul efectuează mai întâi o achiziție de marfă („prima achiziție“) în cadrul de achiziții stabilit în contractul cadru, apoi achită agioul, precum și în paralel cu acestea taxele de depozit sau după caz taxele bancare și de plată parțială. Apoi clientul completează cadrul de achiziție rămas liber după prima achiziție. Agioul este taxa de bază pentru serviciile legate de vânzarea mărfii în cadrul planului de economii („**Agio**“). Agioul nu îi este restituit clientului, nici în cazul în care clientul nu a epuizat sau nu a epuizat integral cadrul de achiziții. Depozitul servește ca o cauțiune care servește la siguranța clientului în caz de eventualitatea anumitor despăgubiri de plătit („**Depozit**“).

În cazul fiecărei variante de plan de economii, prima achiziție se efectuează cu următoarea contravaloare: dacă prima plată pentru un plan de economii („**plata întâi**“) care intră la GOLDATO este mai mică decât valoarea de plată regulată aleasă de către client sau egală cu valoarea de plată regulată aleasă de către client, atunci achiziția se face în mărimea primei plăți. Dacă prima plată este mai mare decât valoarea aleasă de către client a mărimii regulate de plată, dar mai mică decât suma sau egală cu suma depozitului și taxei de deschidere de program de realizat conform variantei de economii alese de către client, atunci prima achiziție se efectuează în valoarea mărimii de plată regulată alese de către client. Dacă prima plată este mai mare decât suma rezultată din valoarea sumei regulate de plată alese de client, și agioul și depozitul stabilite conform variantei de economii alese, mărimea primei achiziții rezultă din diferența primei plăți și suma rezultată din agioul și depozitul rezultat din varianta aleasă de plan de economii. Clientul are posibilitatea achitării agioului și depozitului în mai multe părți. Mărimea taxelor calculate pentru aceasta se orientează în funcție de numărul ales de plăți parțiale și se poate vedea din tabelul de taxe publicat în softul GoldMine („**Taxa de plăți parțiale**“).

b) Plăți și achiziția mărfii, bonificații

Clientul își poate depune suma de achiziție după alegere, prin plăți lunare, trimestriale sau semestriale în funcție de datele sale din comanda de plan de economii. Cu toate acestea el nu este obligat să efectueze plățile în conformitate cu comanda de plan de economii și în cadrul său achizițional poate efectua și plăți care diferă de datele și/sau intervalele sale din comanda de plan de economii. Toate xele aferente transferurilor bancare sunt suportate de către client și vor di transferate suplimentar în mod corespunzător.

GOLDATO verkauft dem Kunden die Ware entsprechend den jeweiligen Eingängen der Zahlungen innerhalb des Kaufrahmens und im Anschluss daran gegebenenfalls in der Höhe des Deposits. Im Sinne des abgeschlossenen Rahmenvertrages kommt durch den Eingang der Erstzahlung bei GOLDATO der Kaufvertrag über den Erstkauf zustande und über den Betrag der Anfangszahlung hinaus kommen mit jeder weiteren Zahlung jeweils weitere Kaufverträge bis zum vollständigen Erreichen des Kaufrahmens zustande. Die im Zuge eines jeden Zahlungseingangs vom Kunden erworbene Menge der Ware bemisst sich nach dem auf der in der Software GoldMine publizierten GOLDATO-Preisliste unter der Rubrik „Sparplan“ neben „Goldbarren pro Gramm“ bzw. „Silberbarren pro Gramm“ (sowohl für Gold- als auch für Silberbarren: „Normalgramm-Preis“) veröffentlichten Preis. Der Zeitpunkt für den Erwerb der Ware liegt innerhalb von 2 GOLDATO-Handelstagen ab dem Tag des jeweiligen Zahlungseinganges am Bankkonto von GOLDATO („**Abrechnungszeitpunkt**“). Nicht als GOLDATO-Handelstage gelten insbesondere Samstage, Sonntage, sowie arbeitsfreie Tage die in Österreich und in jenen Ländern gültig sind, in denen GOLDATO Geschäftsbeziehungen unterhält, die für die Erfüllung von Kundenbestellungen unerlässlich sind. GOLDATO-Handelstage sind der in der Software GoldMine publizierten entsprechenden Tabelle zu entnehmen („**GOLDATO-Handelstage**“). Die Gramm-Menge der Ware rechnet GOLDATO dem Kunden gegenüber mit einer Genauigkeit von 1/1000stel Gramm (drei Dezimalstellen) ab.

Mit vollständiger Ausschöpfung des Kaufrahmens durch die Leistung entsprechender Zahlungen zugunsten des Sparplans innerhalb der Vertragslaufzeit, sowie unter Einhaltung der Vertragsbedingung, dass der Kunde innerhalb von 6 Kalendermonaten zumindest eine Zahlung zugunsten seines Sparplans leistet, werden dem Kunden folgende Bonifikationen (Gutschriften) zuteil:

- i. Auf der GOLDATO-Preisliste wird neben dem täglich veröffentlichten Normalgramm-Preis täglich der Preis „Goldbarren pro Bonusgramm“ bzw. „Silberbarren pro Bonusgramm“ (sowohl für Gold- als auch für Silberbarren: „Bonusgramm-Preis“) veröffentlicht. Der Bonus ist Ware im Gegenwert der Differenz zwischen dem Normalgramm-Preis und dem Bonusprogramm-Preis zu den für den jeweiligen Kauf geltenden Abrechnungszeitpunkten.
- ii. Das als Kautions vom Kunden einbezahlte Deposit wird dem Kunden rückerstattet und der Kunde kauft für diesen Betrag über den Kaufrahmen hinaus Ware zu jenem Zeitpunkt und zu jenem Bonusgramm-Preis, zu dem der letzte, den Kaufrahmen vollständig ausschöpfende Kauf abgewickelt wurde.

GOLDATO vinde clientului marfa în concordanță cu intrările de plăți în cadrul de achiziții și în continuarea acestora după caz în mărimea depozitului.

În sensul contractului cadru încheiat, în urma intrării plății întâi la GOLDATO intră în vigoare contractul comercial prin prima achiziție și, cu fiecare plată ulterioară deasupra sumei de plătite la început, cu fiecare plată se fac alte contracte de achiziție până la realizarea integrală a casrului de tranzacție. Cantitatea de marfă cumpărată de către client în cadrul unei plăți se măsoară în funcție de prețul publicat pe lista de prețuri GOLDATO publicată în softul GoldMine, a rubrica „plan de economii” lângă ”gram din lingouri de aur” resp. ”gram din lingouri de argint” (atât pentru lingouri de aur cât și de argint: ”preț de gram normal”). Momentul pentru achiziția mărfii este în termen de 2 zile comerciale GOLDATO de la ziua intrării plății în contul bancar al GOLDATO („**momentul decontării**”). Nu sunt considerate zile de lucru GOLDATO îndeosebi zilele de sâmbătă, duminică precum și zilele nelucrătoare valabile în Austria și în acele țări în care GOLDATO are relații de afaceri, care sunt neapărat necesare pentru onorarea comenzilor clienților. Zilele de lucru GOLDATO se pot afla din tabelul corespunzător publicat în software-ul GoldMine („**zile de lucru GOLDATO**”). Cantitatea în grame a mărfii este măsurată de către GOLDATO pentru client cu o exactitate de 1/1000 gram (exactitate de trei zecimale).

La epuizarea concretă a cadrului de achiziție prin efectuarea plăților corespunzătoare pentru planul de economii pe durata contractului precum și cu respectarea condiției contractuale conform căreia clientul efectuează cel puțin o plată pentru planul său de economii în termen de 6 luni calendaristice, clientul are parte de următoarele bonificații (credite):

- i. Pe lista de prețuri GOLDATO va fi publicat zilnic pe lângă prețul zilnic normal pe gram și prețul ”lingoul de aur pe gram bonus” resp. ”lingoul de argint pe gram bonus” ”prețul de gram bonus” atât pentru lingourile de aur cât și pentru cele de argint). Bonusul este marfă în contravaloarea diferenței dintre prețul normal pe gram și prețul de program bonus pentru timpul de valabilitate al decontului achiziției respective.
- ii. Depozitul plătit de către client ca și cauciune se restituie clientului și clientul cumpără în momentul respectiv pentru această sumă marfă peste cadrul de achiziție la prețul de program bonus care a fost stabilit cu ocazia ultimei achiziții care a epuizat integral cadrul de achiziții.

c) **Lagervertrag, Edelmetalldepot, Eigentum an der Ware**

Mit dem Abschluss des Rahmenvertrages gemäß dem Inhalt der vorliegenden AGB schließt der Kunde gleichzeitig einen Lagervertrag gemäß dem Inhalt der vorliegenden AGB mit GOLDATO ab. Die physische Lagerung der vom Kunden gekauften Ware erfolgt in renommierten Hochsicherheitslagern, welche nur von kontrolliertem Personal betreten werden dürfen. Der eingelagerte Warenbestand ist in voller Höhe versichert.

Die gemäß der in der Software GoldMine veröffentlichten Gebührentabelle berechnete Lagergebühr ist jeweils am ersten GOLDATO-Handelstag des Kalendermonats („**Fälligkeitstag**“) im Nachhinein für das vorangegangene Kalendermonat („**Abrechnungsmonat**“) fällig.

Bei jenen Sparplänen, bei denen der Kaufrahmen zum Fälligkeitstag noch nicht vollständig ausgeschöpft wurde, errechnet sich der Wert der gelagerten Ware („**Lagerwert**“) aufgrund der im Abrechnungsmonat durchschnittlich gelagerten Warenmenge auf Basis des am Fälligkeitstag um 10:15 Uhr gültigen Normalgramm-Preises, während im Falle von bereits voll ausbezahlten Sparplänen, bei denen der Kaufrahmen zum Fälligkeitstag bereits vollständig ausgeschöpft ist ebenso kalkuliert wird, allerdings auf Basis des Bonusgramm-Preises. Die Lagergebühr, sowie die anfallende gesetzliche MwSt werden in Gramm ausgedrückt und von GOLDATO in natura direkt vom Warenbestand des Kunden entnommen. Die Grundlage der Errechnung der der Brutto Lagergebühr entsprechenden Warenmenge bildet der am Fälligkeitstag um 10:15 Uhr gültige, in der GOLDATO-Preisliste der Software GoldMine veröffentlichte Rückkauf-Preis. Bei vom Kunden veranlassten Auslieferungen von Ware oder der Veranlassung der Rücküberweisung eines über das Sparplan-Volumen hinaus einbezahlten Betrages findet eine vorgezogene Abrechnung der Lagergebühr statt und es wird die - bis zum Zeitpunkt der Aufgabe einer solchen Transaktion von Seiten des Kunden über die Software GoldMine - anfallende Lagergebühr im Rahmen der Transaktion auf Basis des zum Zeitpunkt der Aufgabe der Transaktion in der GOLDATO-Preisliste gültigen Rückkauf-Preises fällig. Zum nächstfolgenden Fälligkeitstag wird im Falle einer vorgezogenen erfolgten Abrechnung der Lagergebühr nur mehr die bis zum Fälligkeitstag anfallende Lagergebühr verrechnet.

Für jeden Kunden wird ein Edelmetalldepot errichtet, auf welchem sämtliche vom Kunden gekaufte Ware verbucht wird. Zeitpunkt der valutarischen Verbuchung der Ware auf dem Edelmetalldepot entspricht dem Zeitpunkt des Eigentumserwerbs („**Zeitpunkt des Eigentumserwerbs**“) an der gekauften Ware. Der Kunde ist am gesamten physischen Lagerbestand der Ware Miteigentümer mit dem Anteil, der auf seinem Edelmetalldepot verbucht ist.

Das Edelmetalldepot enthält die vom Kunden geleisteten Zahlungseingänge, seine jeweils erfolgten Warenkäufe und Warenverkäufe (Ware in tausendstel Gramm angegeben), relevante Informationen bezüglich in Auftrag gegebener Auslieferungen und Rücküberweisungen, alle verrechneten Gebühren und Kosten, sowie den aktuellen Geldbestand und Warenbestand, sowohl die Warenmenge auf Basis der

c) **Contract de depozitare, depozit de metal prețios, dreptul de proprietate asupra mărfii**

Împreună cu încheierea contractului cadru conform conținutul prezentelor CGC, clientul încheie în același timp și un contract de depozitare conform prezentelor CGC cu GOLDATO. Depozitarea fizică a mărfii cumpărate de către client se efectuează în renumite depozite de înaltă siguranță, care pot fi accesate numai de către personal controlat. Stocul de marfă depozitat este asigurat la întreaga valoare.

Taxa de depozitare calculată în tabelele de taxe publicate în softul GoldMine este scadentă în prima zi de lucru GOLDATO a lunii calendaristice („**ziua scadenței**“), retroactiv pentru luna calendaristică anterioară.

La acele planuri de economii la care cadrul de tranzacție încă nu a fost integral completat la data scadenței, valoarea mărfii depozitate („**valoarea depozitului**“) se calculează pe baza cantității medii depozitate în luna de decont luând ca bază prețul pe gram normal valabil la ora 10:15 a zilei scadenței, în timp ce pentru planurile de economii integral achitate la care cadrul de tranzacție este integral acoperit, se face de asemenea calculul, însă pe baza prețului de program bonus. Taxa de depozitare precum și TVA-ul legal se exprimă în grame și sunt retrase în natură direct din stocul de marfă al clientului. Baza de calcul a cantității de marfă corespunzătoare taxei brute de depozitare este prețul de răscumpărare din lista de prețuri GOLDATO din softul GoldMine valabil în ziua scadenței la ora 10:15. La livrările de marfă solicitate de către client sau la retroviramentul unei sume depuse peste volumul de plan de economii are loc o decontare devansată a taxei de depozitare și devine scadentă – până la momentul comandării unei asemenea tranzacții de către client prin softul GOLDMINE - taxa de depozitare corespunzătoare în cadrul tranzacției pe baza prețului de răscumpărare din lista de prețuri GOLDATO. La scadența următoare, în cazul unei decontări devansate a taxei de depozitare, se va calcula la sfârșit numai taxa de depozitare care revine până la ziua scadenței.

Pentru fiecare client va fi deschis un depozit de metale prețioase pe care se depune toată marfa cumpărată de către client. Momentul depunerii valutare a mărfii în depozitul de metale prețioase corespunde cu momentul dobândirii proprietății („**momentul dobândirii proprietății**“) asupra mărfii cumpărate. Clientul este coproprietar la totalul de stoc fizic de marfă cu partea care este atribuită depozitului său de metal prețios.

Depozitul de metal prețios conține intrările de plăți efectuate de către client, achizițiile sale de marfă deja efectuate (marfa exprimată în miimi de gram), informații relevante referitoare la livrările și recontabilizările comandate, toate taxele și costurile aferente retrase precum și stocul existent monetar și de marfă, atât cantitatea de marfă pe bază de prețuri de gram normal, cât și pe bază de prețuri pe gram bonus („**depozit de**

Normalgramm-Preise als auch auf Basis der Bonusgramm-Preise („**Edelmetalldepot**“).

Der Kunde kann mit Hilfe einer Zugangsberechtigung, die er im Zuge der Angebotsannahme erhält, jederzeit sein Edelmetalldepot online einsehen und folgende Transaktionen auslösen: Verkauf, Auslieferung, Rücküberweisung von über die zur vollständigen Erfüllung des Sparplan-Volumens hinaus einbezahlter freier Beträge und die Eröffnung weiterer Edelmetalldepots.

d) Lieferung der Ware an den Kunden

Der Kunde hat die Möglichkeit sich die Ware jederzeit zur Gänze oder in Teilen auf seine Kosten an die von ihm angegebene Lieferadresse ausliefern zu lassen. Die Transaktion der Lieferung ist seitens des Kunden elektronisch über die Software GoldMine zu veranlassen. Die Lieferung der Ware erfolgt spätestens innerhalb von 45 Werktagen nach Erhalt eines Lieferauftrages grundsätzlich in den größtmöglichen Barrengrößen, GOLDATO ist jedoch berechtigt, einseitig die auszuliefernden Barrengrößen davon abweichend festzulegen.

Bei Edelmetalldepots, bei denen der Kaufrahmen noch nicht ausgeschöpft wurde, wird der Wert der Lieferung („**Lieferwert**“) der Ware, einerseits ausgehend von jener Menge die vom Kunden zur Auslieferung veranlasst wurde („**Liefermenge**“) und auf Basis des zum Zeitpunkt der Abgabe des Lieferauftrages gültigen Normalgramm-Preises, bei abgeschlossenen Sparplänen, bei denen der Kaufrahmen bereits voll ausgeschöpft wurde, auf Basis des Bonusgramm-Preises andererseits ermittelt.

Einhergehend mit der Beauftragung der Lieferung der Ware durch den Kunden, werden die Kosten der Lieferung, („**Lieferkosten**“) zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer auf Basis des Lieferwertes sowie in Abhängigkeit der auszuliefernden Barrengrößen entsprechend der in der Software GoldMine publizierten GOLDATO-Gebührentabelle errechnet.

Die Brutto Lieferkosten werden in Form von Ware in der entsprechenden Gramm-Menge in natura von der im Edelmetalldepot nach Abzug der Liefermenge verbleibenden Warenmenge abgezogen. Basis zur Errechnung der den Brutto Lieferkosten entsprechenden Waren-Menge ist der zum Abrechnungszeitpunkt gültige Rückkauf-Preis laut der in der Software GoldMine publizierten GOLDATO-Preisliste.

Zum Zweck der Auslieferung der Ware an den Kunden hat dieser ausschließlich solche Lieferadressen in der Software GoldMine anzugeben, an denen dem Kunden die Ware persönlich ausgehändigt werden kann. Etwaige durch erfolglose Zustellversuche auftretende Mehrkosten trägt der Kunde.

Die Lieferung erfolgt durch der Art der Ware entsprechende geeignete Transportunternehmen und ist in voller Höhe versichert.

metal prețios“).

Clientul își poate verifica oricând depozitul de metal prețios pe baza dreptului de acces pe care îl obține în cadrul acceptării ofertei și poate declanșa următoarele tranzacții: vânzare, livrare, recontabilizarea sumelor rămase libere după completarea integrală a volumului de plan de economii și deschiderea altor depozite de metal prețios.

d) Livrarea mărfii către client

Clientul are posibilitatea să solicite oricând livrarea integrală sau parțială a mărfii la adresa de livrare indicată de către el și pe costurile sale. Tranzacția de livrare este comandată de către client pe cale electronică prin software-ul GoldMine. Livrarea mărfii se efectuează cel târziu în 45 de zile de lucru după primirea comenzii de livrare, în principiu în cele mai mari diviziuni de lingou posibile, GOLDATO își rezervă însă dreptul de a stabili unilateral alte mărimi de diviziuni de lingouri.

La depozitele de metal prețios la care cadrul de achiziții încă nu a fost atins, valoarea de livrare a mărfii („**valoare de livrare**“) se stabilește pe de o parte pornind de la cantitatea care a fost comandată de către client spre livrare („**cantitatea de livrare**“) și pe baza prețului normal pe gram valabil în momentul emiterii comenzii de livrare, iar pe de altă parte, la planurile de economii finalizate, la care cadrul de achiziții este deja integral consumat, pe baza prețului de program bonus.

Odată cu comanda de marfă efectuată de către client se calculează și costurile livrării („**costuri de livrare**“) cu taxa legală pe valoare adăugată pe baza valorii livrate precum și costurile corespunzătoare calculate în funcție de dimensiunile de lingouri de livrat conform tabelelor de taxe GOLDATO publicate în software-ul GoldMine.

Costurile brutto de livrare se vor retrage sub formă de marfă în gramajul corespunzător în natură din depozitul de metal prețios din cantitatea de marfă rămasă după retragere. Baza pentru calculul cantității de marfă corespunzătoare costurilor de livrare brutto este prețul de răscumpărare valabil în momentul deontului conform listei de prețuri GOLDATO publicat în software-ul GoldMine.

Pentru scopul livrării mărfii către client, acesta va insera exclusiv asemenea adrese de livrare în software-ul GoldMine, la care marfa poate fi înmănată personal clientului. Costurile suplimentare apărute prin eventuale încercări de înmânare fără succes vor fi suportate de către client.

Livrarea se efectuează de către societăți de transport adecvate naturii mărfii și este integral asigurată.

e) Rückkauf der Ware durch GOLDATO

GOLDATO verpflichtet sich während des Bestehens des Lagervertrages zum jederzeitigen Rückkauf der an seine Kunden verkauften und für diese gelagerte Ware.

Zum Rückkauf von durch GOLDATO für den Kunden gelagerter Ware ist die Transaktion des Verkaufs seitens des Kunden elektronisch über die Software GoldMine zu veranlassen. Der Rückkauf der Ware erfolgt innerhalb von 2 GOLDATO-Handelstagen ab dem Tag der Veranlassung der Verkauf-Transaktion durch den Kunden. Zeitpunkt der valutarischen Verbuchung des Verkaufs der Ware auf dem Edelmetalldepot entspricht dem Zeitpunkt des Eigentumsüberwerts von GOLDATO an der zurückgekauften Ware.

Der von GOLDATO für zurückgekauft Ware zu entrichtende Preis entspricht dem Rückkaufpreis der zum Zeitpunkt des Rückkaufes in der GoldMine Software in der GOLDATO-Preisliste angeführt ist und ist gleichzeitig mit dem Zeitpunkt des Rückkaufs an den Kunden zur Zahlung fällig.

Der Kunde hat zum Zweck der Rücküberweisung von Geldern von GOLDATO an ihn ausschliesslich die Daten solcher Bankkonten in die Software GoldMine einzutragen, die auf seinen eigenen Namen lauten. Für Schäden aus der Angabe davon abweichender Bankkonto-Daten oder der fehlerhaften Angabe von Daten haftet der Kunde.

f) Vertragskündigung

Der Lagervertrag wird für unbestimmte Zeit abgeschlossen. Der Rahmenvertrag wird für jene Laufzeit abgeschlossen, die von GOLDATO in der Angebotsannahme bestätigt wurde. Falls der Kunde bis zum Ablauf der Laufzeit den Kaufrahmen nicht vertragsgemäß vollständig ausschöpft oder falls innerhalb der vertraglichen Laufzeit während einer Zeitspanne von 6 Kalendermonaten zugunsten eines Sparplans nicht zumindest eine Zahlung geleistet wird, so ist er verpflichtet Schadensersatz in Höhe des Deposits an GOLDATO zu leisten. GOLDATO ist berechtigt seinen Schadensersatzanspruch gleichzeitig mit dem Bekanntwerden der dies begründenden Umstände („Eröffnung des Befriedigungsrechts“) direkt vom Deposit geltend zu machen. Der Kunde nimmt ausdrücklich zur Kenntnis, dass er in diesem Fall keine Rückzahlung des Deposits von GOLDATO fordern kann. Falls der Kunde bis zum Ende der Laufzeit die Vorgaben der AGB vertragsgemäß erfüllt, wird ihm von GOLDATO bei der vollen Ausschöpfung des Kaufrahmens der Depositbetrag auf seinem Edelmetalldepot als Einzahlung gutgeschrieben („Rückzahlung der Kautions ohne Eröffnung des Befriedigungsrechts“), und es wird dem Kunden im Gegenwart des Depositbetrages gemäß der für Warenkäufe lt. AGB gültigen Vorgehensweise Ware zum aktuellen Bonusgramm-Preis auf seinem Edelmetalldepot gutgeschrieben. Der Kunde nimmt ausdrücklich zur Kenntnis, dass die Rückzahlung des Deposits als Kautions wie oben beschrieben erfolgt.

e) Räscumpărarea mărffii de către GOLDATO

GOLDATO se obligă pe durata existenței contractului de depozitare la răscumpărarea în orice moment a mărffii achiziționate pentru clienții săi și depozitate pentru aceștia.

Pentru răscumpărarea de către GOLDATO a mărffii depozitate pentru client, trebuie declanșată de către client tranzacția de vânzare pe cale electronică prin software-ul GoldMine. Răscumpărarea mărffii se efectuează în termen de 2 zile lucrătoare GOLDATO de a ziua declanșării tranzacției de vânzare de către client. Momentul contabilizării valutare a vânzării mărffii pe depozitul de metal prețios corespunde momentului dobândirii dreptului de proprietate de către GOLDATO asupra mărffii răscumpărate.

Prețul de achitat de către GOLDATO pentru marfa răscumpărată la prețul de plătit corespunde prețului de răscumpărare înscris în momentul răscumpărării în software-u GoldMine în lista de prețuri GOLDATO și este scadent la plată către client concomitent cu momentul răscumpărării.

Cientul va insera în software-ul GoldMine cu scopul restituirii de bani de către GOLDATO către el exclusiv datele de conturi bancare ce figurează pe numele său. Clientul este răspunzător pentru daunele rezultate din inserarea de date de cont bancar diferite de cele numite mai sus sau pentru lipsuri în inserarea datelor.

f) Rezilierea contractului

Contractul de depozitare se încheie pe termen nedeterminat. Contractul cadru se încheie pe durata confirmată de către GOLDATO în acceptarea ofertei. În cazul în care clientul nu finalizează integral cadrul de achiziție conform contractului sau dacă pe parcursul duratei contractuale timp de șase luni calendaristice nu efectuează cel puțin o plată pentru planul de economii, el este obligat la plata de daune interese către GOLDATO în mărimea depozitului. GOLDATO este îndreptățit la punerea în aplicare dreptului său la despăgubire concomitent cu dezvăluirea condițiilor cauzatoare („deschiderea dreptului la satisfacere“) direct din depozit. Clientul ia la cunoștință în mod expres, că în acest caz nu poate solicita restituirea depozitului de la GOLDATO. În cazul în care clientul îndeplinește până la expirarea duratei contractuale condițiile CGC conform contractului, la exploatarea completă a cadrului de achiziții suma de depozit îi va fi creditat ca plată în depozitul său de metal prețios („restituirea cauțiunii fără deschiderea dreptului de satisfacere“), iar clientului i se creditează pe depozitul de metal prețios marfă în contravaloarea sumei de depozit conform prețului de program de bonus conform procedurii valabile pentru achiziție de marfă conform CGC. Clientul ia la cunoștință în mod expres că restituirea depozitului ca și cauțiune se efectuează conform celor descrise mai sus.

GOLDATO ist berechtigt, den Rahmenvertrag und den Lagervertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen, wenn der Kunde durchgehend mehr als 12 Monate lang keine Käufe tätigt.

Die Parteien sind jederzeit berechtigt, den Rahmenvertrag und den Lagervertrag unter Einhaltung einer Frist von 30 Tagen ohne Begründungspflicht zu kündigen (ordentliche Kündigung). Sollte der Kunde vor dem Ablauf der von ihm gewählten Laufzeit Gebrauch von seinem Kündigungsrecht in Bezug auf seinen Rahmenvertrag bzw. den Lagervertrag machen, verliert er seine Berechtigung auf sein Deposit und in einem solchen Fall gilt die Kündigung gleichzeitig als Verzicht auf den Anspruch auf die Rückzahlung des Deposits.

Die Beendigung des Rahmenvertrages allein führt nicht automatisch zur Auflösung des Lagervertrages. Hat der Kunde allerdings den Rahmenvertrag beendet oder ist der Kaufrahmen vollständig ausgeschöpft, ist GOLDATO jederzeit berechtigt, den Lagervertrag unter Einhaltung einer Frist von zwei Wochen zu kündigen. Sollte der Kunde nur den Lagervertrag kündigen, führt dies automatisch auch zur Beendigung des Rahmenvertrages.

Nach Beendigung des Lagervertrages werden Warenbestände an den Kunden gemäß Punkt 3. d. dieser AGB ausgeliefert, sobald alle dafür erforderlichen Informationen bekannt sind. Sollte der Kunde GOLDATO keine gültige Lieferadresse bekanntgegeben haben, nimmt GOLDATO die Ware für den Kunden in Verwahrung und ist berechtigt eine Verwahrungsgebühr in doppelter Höhe der Lagergebühr gemäß Punkt 3. c. dieser AGB zu verrechnen.

4. EINMALANLAGE

a) Vertragsabschluss

Durch Eingabe der erforderlichen persönlichen Daten mithilfe der über Internet zur Verfügung gestellten Software GoldMine registriert sich der Kunde bei GOLDATO, eröffnet sein Edelmetalldepot und legt die Parameter der gewünschten abzuschliessenden Einmalanlage (zusammen: „**Einmalanlage-Bestellung**“) fest. Durch die elektronische Übermittlung der Einmalanlage-Bestellung unterbreitet der Kunde GOLDATO das Vertragsangebot, das sich auf das Abschliessen eines Vertrags über den Kauf der Ware („**Kaufvertrag**“), sowie eines Vertrags über die Lagerung („**Lagervertrag**“) bezieht, unabhängig davon, ob das Angebot den Auftrag zur Lagerung enthält. Der Inhalt des Kaufvertrags und des Lagervertrags wird in diesen AGB festgelegt.

GOLDATO nimmt die Einmalanlage-Bestellung in Form einer an die im Rahmen der Kundenregistrierung angegebene E-Mail Adresse versendeten E-Mail unter der aufschiebenden Bedingung an („**Angebotsannahme**“), dass der Kunde die erforderliche Einzahlung gemäß den in der Angebotsannahme angeführten Zahlungsinstruktionen leistet. Einhergehend mit dem Abschluss des Kaufvertrags tritt der Lagervertrag in Kraft und bleibt ab dem Zeitpunkt des Kaufs der Einmalanlage-Bestellung solange in Kraft, solange das Edelmetalldepot existiert,

GOLDATO are dreptul la rezilierea cu efect imediat a contractului cadru și a contractului de depozitare dacă clientul nu efectuează timp de peste 12 luni consecutiv nici o achiziție.

Părțile sunt oricând îndreptățite la rezilierea contractului cadru și a contractului de depozitare cu respectarea unui preaviz de 30 de zile fără obligativitatea motivării (reziliere ordonată). Dacă clientul ar face uz de dreptul său la rezilierea referitoare la contractul său cadru resp. contractul de depozitare, atunci își pierde drepturile asupra depozitului și într-un asemenea caz rezilierea este valabilă concomitent și ca renunțarea la dreptul la restituirea depozitului.

Încetarea contractului cadru în sine nu conduce automat la dizolvarea contractului de depozitare. Cu toate că clientul a încetat contractul cadru sau cadrul de achiziție este integral epuizat, GOLDATO este oricând îndreptățit la rezilierea contractului de depozitare cu respectarea unui preaviz de două săptămâni. Dacă clientul reziliază contractul de depozitare, acesta conduce automat și la încetarea contractului cadru.

După încetarea contractului de depozitare, stocurile de marfă vor fi livrate clientului conform punctului 3 al prezentelor CGC, în momentul în care sunt cunoscute toate informațiile necesare. Dacă clientul GOLDATO nu a anunțat o adresă de livrare valabilă, GOLDATO preia în păstrare marfa clientului și este îndreptățit la perceperea unei taxe de păstrare în mărime dublă față de taxa de depozitare conformă punctului 3 din prezentele CGC.

4. ACHIZIȚIE UNICĂ

a) Încheierea contractului

Prin introducerea datelor personale cu ajutorul software-ului GoldMine pus la dispoziție prin internet, clientul se înregistrează la GOLDATO, își deschide depozitul de metal prețios și stabilește parametrii achiziției unice de încheiat (împreună: „**comandă de achiziție unică**“). Prin transmiterea electronică a comenzii de achiziție unică, clientul GOLDATO remite oferta de contract referitor la încheierea unui contract de achiziția mărfii („**contract de cumpărare**“), precum și a unui contract referitor la depozitare („**contract de depozitare**“), indiferent de faptul dacă oferta conține comanda de depozitare.

Conținutul contractului de achiziție și a contractului de depozitare este stabilit în prezentele CGC.

GOLDATO preia comanda de achiziție unică sub forma unui e-mail trimis la adresa de e-mail comunicată în cadrul înregistrării de client („**acceptarea ofertei**“) sub condiția suspensivă ca clientul să efectueze depunerea necesară conform instrucțiunilor înscrise în acceptarea ofertei. În continuarea încheierii contractului intră în vigoare contractul de depozitare și rămâne în vigoare începând de la data încheierii comenzii de achiziție unică până când există depozitul de metal prețios, resp. contractul de depozitare este reziliat.

bzw. bis der Lagervertrag gekündigt wird.

Der Kunde hat im Laufe der Einmalanlage-Bestellung die von ihm benutzte Mobil-Telefonnummer anzugeben, ohne die weder die Einmalanlage-Bestellung noch in späterer Folge weitere vom Kunden über die Software GoldMine veranlasste Transaktionsaufträge abgeschlossen werden können. Zum Abschluss der Angebotserfassung und aller weiterer Transaktionen ist jeweils die Eingabe des dem Kunden per SMS an sein Mobil-Telefon gesendeten TAN-Codes in das entsprechende Eingabefeld der Software GoldMine erforderlich. Sollten sich die persönlichen Daten des Kunden während des Bestehens des Lagervertrages ändern, insbesondere seine E-Mail Adresse und seine Mobil-Telefonnummer, so ist der Kunde verpflichtet, die Änderung seiner Stammdaten in der Software GoldMine umgehend durchzuführen.

b) Erwerb der Ware

GOLDATO verkauft dem Kunden die Ware zu den Verkaufspreisen der in der Software GoldMine veröffentlichten Preisliste. Der Zeitpunkt für den Erwerb der Ware liegt innerhalb von 2 GOLDATO-Handelstagen ab dem Tag des jeweiligen Zahlungseinganges auf dem Bankkonto von GOLDATO („**Abrechnungszeitpunkt**“). Nicht als GOLDATO-Handelstage gelten insbesondere Samstage, Sonntage, sowie Arbeitsfreie Tage die in Österreich und in jenen Ländern gültig sind, in denen GOLDATO Geschäftsbeziehungen unterhält, die für die Erfüllung von Kundenbestellungen unerlässlich sind. GOLDATO-Handelstage sind der in der Software GoldMine publizierten entsprechenden Tabelle zu entnehmen („GOLDATO-Handelstag“).

c) Lagervertrag, Edelmetalldepot, Eigentum an der Ware

Mit dem Abschluss des Einmalanlage-Kaufvertrages schließt der Kunde gleichzeitig einen Lagervertrag mit GOLDATO ab. Die physische Lagerung der vom Kunden gekauften Ware erfolgt in renommierten Hochsicherheitslagern, welche nur von kontrolliertem Personal betreten werden dürfen. Der eingelagerte Warenbestand ist in voller Höhe versichert.

Die Lagergebühr ist jeweils am ersten GOLDATO-Handelstag des Kalendermonats („**Fälligkeitstag**“) im Nachhinein für das vorangegangene Kalendermonat („**Abrechnungsmonat**“) fällig. Der Wert der gelagerten Ware („**Lagerwert**“) wird ausgehend von der Summe der im Abrechnungsmonat gewichteten durchschnittlich gelagerten Warenmenge pro Barren-Grösse („**Lagermenge**“) auf Basis der zum Fälligkeitstag um 10:15 Uhr gültigen Barren-Verkaufspreise ermittelt. Ausgehend vom Lagerwert werden die Lagergebühren zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer entsprechend der in der Software GoldMine publizierten GOLDATO-Gebührentabelle ermittelt. Bei vom Kunden veranlassten Auslieferungen von Ware oder der Veranlassung der Rücküberweisung eines EUR-Betrages findet eine vorgezogene Abrechnung der Lagergebühr statt, und es wird die - bis zum Zeitpunkt der Aufgabe einer solchen Transaktion von Seiten des

Pe parcursul comenzii de achiziție unică clientul trebuie să comunice numărul de telefon mobil utilizat de către el, fără de care nici comanda de achiziție unică și nici comenzile ulterioare de tranzacție efectuate de către client prin softul GoldMine nu pot fi finalizate. La sfârșitul inserării ofertei și a tuturor tranzacțiilor ulterioare, este necesară introducerea în rubricile corespunzătoare a softwareului GoldMine a unui cod TAN trimis clientului prin SMS pe telefonul său mobil. În cazul în care datele personale ale clientului se modifică pe durata contractului de depozitare, îndeosebi adresa sa de e-mail și numărul său de telefon mobil, clientul este obligat să efectueze neîntârziat modificările corespunzătoare a datelor sale de bază în software-ul GoldMine.

b) Obținerea mărfii

GOLDATO vinde clientului marfa la prețurile de vânzare publicate în lista de prețuri a softului GoldMine. Data obținerii mărfii este în termen de 2 zile de lucru GOLDATO de la ziua intrării plății în contul bancar al GOLDATO („**data decontului**“). Nu se consideră zilele de lucru GOLDATO îndeosebi zilele de sâmbătă, duminică precum și zilele de sărbătoare libere în Austria și în acele țări în care GOLDATO are relații de afaceri, care sînt imperative pentru satisfacerea comenzilor clienților. Zilele de lucru GOLDATO se pot afla din tabelele corespunzătoare publicate în software-ul GoldMine („zi de lucru GOLDATO“).

c) Contract de depozitare, depozit de metal prețios, proprietate asupra mărfii

Odată cu încheierea unui contract de achiziție unică, clientul încheie în același timp un contract de depozitare cu GOLDATO. Depozitarea fizică a mărfii cumpărate de către client se efectuează în depozite de înaltă siguranță, care pot fi accesate numai de către personal autorizat. Stocul de marfă depozitat este asigurat la întreaga valoare.

Taxa de depozitare este scadentă în prima zi de lucru GOLDATO („**ziua scadenței**“) a lunii calendaristice retroactiv pentru luna calendaristică precedentă („**luna de decont**“). Valoarea mărfii depozitate („**valoarea de depozit**“) se stabilește pornind de la suma măsurată a cantității medii de marfă depozitate pe mărimi de bare („**cantitate depozitată**“) pe baza prețului de vânzare a lingourilor valabil în ziua scadenței la orele 10:15. Pornind de la valoarea de depozit se stabilesc taxele de depozitare plus taxa legală pe valoarea adăugată în concordanță cu tabelul de taxe GOLDATO publicat în softwareul GoldMine. În cazul solicitării clientului pentru livrarea de marfă sau de restituire a unei sume EUR se efectuează un decont devansat al taxei de depozitare și devine scadentă taxa brută de depozitare- calculată până în momentul comandării unei asemenea tranzacții de către client prin softwareul GoldMine- în cadrul tranzacției pe baza cantității corespunzătoare depozitate

Kunden über die Software GoldMine - anfallende Brutto Lagergebühr im Rahmen der Transaktion auf Basis der entsprechenden Lagermenge und des Lagerwertes zum Zeitpunkt der Aufgabe der Transaktion fällig. Zum nächstfolgenden Fälligkeitstag wird im Falle einer vorgezogen erfolgten Abrechnung der Lagergebühr nur mehr die bis zum Fälligkeitstag anfallende Lagergebühr verrechnet. Für jeden Kunden wird ein Einmalanlage-Depots errichtet, auf welchem sämtliche vom Kunden gekaufte Waren verbucht wird. Zeitpunkt der Verbuchung der Ware auf dem Edelmetalldepot entspricht dem Zeitpunkt des Eigentumserwerbs („**Zeitpunkt des Eigentumserwerbs**“) an der gekauften Ware. Der Kunde ist am gesamten physischen Lagerbestand der Ware Miteigentümer mit dem Anteil, der auf seinem Edelmetalldepot verbucht ist.

Das Edelmetalldepot enthält die vom Kunden geleisteten Zahlungseingänge, seine jeweils erfolgten Warenkäufe und Warenverkäufe, relevante Informationen bezüglich in Auftrag gegebener Auslieferungen und Rücküberweisungen, alle verrechneten Gebühren und Kosten, sowie den aktuellen Geldbestand und Warenbestand.

Der Kunde kann mit Hilfe einer Zugangsberechtigung, die er im Zuge der Angebotsannahme erhält, jederzeit sein Edelmetalldepot online einsehen und folgende Transaktionen auslösen: Kauf, Verkauf, Auslieferung, Rücküberweisung von freien EUR-Beträgen und die Eröffnung weiterer Edelmetalldepots.

d) Lieferung der Ware an den Kunden

Der Kunde hat die Möglichkeit sich die Ware jederzeit zur Gänze oder in Teilen auf seine Kosten an die von ihm angegebene Lieferadresse ausliefern zu lassen. Die Transaktion der Lieferung ist seitens des Kunden elektronisch über die Software GoldMine zu veranlassen. Die Lieferung der Ware erfolgt spätestens innerhalb von 45 Werktagen nach Erhalt eines Lieferauftrages grundsätzlich in den bei Abschluss des Einmalanlage Kaufvertrages festgelegten Barrengrößen. GOLDATO ist jedoch berechtigt, einseitig die auszuliefernden Barrengrößen davon abweichend festzulegen und kleinere Barren als ursprünglich vorgesehen auszuliefern.

Einhergehend mit der Beauftragung der Lieferung der Ware durch den Kunden, werden die Kosten der Lieferung, („Lieferkosten“) zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer auf Basis des Lieferwertes entsprechend der im Programm GoldMine publizierten GOLDATO-Gebührentabelle errechnet.

Die Lieferung erfolgt durch der Art der Ware entsprechende geeignete Transportunternehmen und ist in voller Höhe versichert.

e) Rückkauf der Ware durch GOLDATO

GOLDATO verpflichtet sich zum jederzeitigen Rückkauf der an seine Kunden verkauften Ware.

Im Falle des Rückkaufs von durch GOLDATO für den Kunden gelagerter Ware ist die Transaktion des Verkaufs seitens des Kunden elektronisch über die Software GoldMine zu veranlassen. Der maßgebliche

și a valorii de depozit în momentul comandării tranzacțiunii. În următoarea zi de scadență, în cazul efectuării unui decont devansat al taxei de depozitare, se va retrage numai taxa de depozit rămasă aferentă până la ziua scadenței. Pentru fiecare client va fi înființat un depozit de achiziție unică în care va fi depusă întreaga marfă cumpărată de către client. Momentul depunerii mărfii pe depozitul de metal prețios corespunde momentului dobândirii dreptului de proprietatea („**momentul intrării în posesie**“) mărfii cumpărate. Clientul este coproprietar al întregului stoc de marfă depozitat fizic, cu acea parte care este atribuită depozitului său de metal prețios.

Depozitul de metal prețios cuprinde intrările de plată efectuate de către client, achizițiile și vânzările sale de marfă, informații relevante referitoare la livrările și restituiriile comandate, toate taxele și costurile retrase precum și stocul actual de bani și de marfă.

Cu o autorizație de acces pe care îl primește în cadrul acceptării ofertei, clientul își poate verifica oricând online depozitul de metal prețios și poate iniția următoarele tranzacții: cumpărare, vânzare, livrare, restituirea sumelor libere EUR și deschiderea de alte depozite de metal prețios.

d) Livrarea mărfii către client

Clientul are oricând posibilitatea solicitării livrării integrale sau parțiale a mărfii pe cheltuiala sa la adresa de livrare comunicată de către el. Tranzacția de livrare este comandată electronic de către client prin intermediul softwareului GoldMine. Livrarea mărfii se realizează cel târziu în termen de 45 de zile de lucru după obținerea comenzii de livrare de principiu în diviziunile de lingou stabilite la încheierea contractului de achiziție unică. GOLDATO își rezervă totuși dreptul de a stabili unilateral mărimea diviziunilor de lingou și să livreze lingouri mai mici față de cele inițial stabilite.

În continuarea comenzii clientului de livrare a mărfii se calculează costurile de livrare („costuri de livrare“) la care se adaugă taxa legală pe valoarea adăugată pe baza valorii de livrare corespunzătoare tabelului de tarife GOLDATO publicate în programul GoldMine.

Livrarea se efectuează de către o firmă de transport adecvată tipului de marfă și este asigurată la întreaga valoare.

e) Răscumpărarea mărfii de către GOLDATO

GOLDATO se obligă să răscumpere oricând marfa vândută către clienții săi.

În cazul răscumpărării mărfii depozitate pentru client de către GOLDATO, tranzacția va trebui inițiată de către client pe cale electronică prin softwareul GoldMine. Momentul semnificativ pentru obținerea mărfii și

Zeitpunkt für den Erwerb der Ware und den Zeitpunkt des Eigentumsübergangs an GOLDATO („Zeitpunkt des Rückkaufes“) liegt innerhalb von 2 GOLDATO-Handelstagen ab dem Tag der Veranlassung der Verkauf-Transaktion durch den Kunden.

Der von GOLDATO für zurückgekaufte Ware zu entrichtende Preis entspricht dem Rückkaufpreis der zum Zeitpunkt des Rückkaufes in der Software GoldMine in der GOLDATO-Preisliste angeführt ist und ist gleichzeitig zum Zeitpunkt des Rückkaufs an den Kunden zur Zahlung fällig.

f) Vertragskündigung

Der Kaufvertrag wird für einen Kauf abgeschlossen und dauert bis zum Zeitpunkt des Eigentumserwerbs der gekauften Ware. Der Lagervertrag wird für unbestimmte Zeit abgeschlossen. Die Parteien sind berechtigt, den Lagervertrag jederzeit ohne Begründung unter Einhaltung einer Frist von 30 Tagen zu kündigen (ordentliche Kündigung).

Nach Beendigung des Lagervertrages wird der Warenbestand an den Kunden gemäß Punkt 4. d. dieser AGB ausgeliefert, sobald alle dafür erforderlichen Informationen bekannt sind. Sollte der Kunde GOLDATO keine geeignete Lieferadresse bekanntgegeben haben, nimmt GOLDATO die Ware für den Kunden in Verwahrung und ist berechtigt eine Verwahrungsggebühr in doppelter Höhe der Lagergebühr gemäß Punkt 4. c. dieser AGB zu verrechnen.

5. STEUERLICHER RISIKOHINWEIS

GOLDATO macht seine Kunden darauf aufmerksam, dass es allein die Verpflichtung des Kunden ist, den steuerlichen Verpflichtungen aufgrund von Edelmetalltransaktionen nachzukommen. Zur Vermeidung allfälliger steuerlicher Nachteile oder Haftungen wird dem Kunden die Inanspruchnahme professioneller steuerlicher Beratung empfohlen.

6. RISIKOHINWEIS BEIM ANKAUF VON EDELMETALLEN

Edelmetalle gehören zur Kategorie der Rohstoffe. Obwohl das Vorkommen solcher Rohstoffe in der Natur endlich ist und sie künstlich nicht reproduzierbar sind, besteht keine Gewähr für einen künftigen oder konstanten Wertzuwachs der Edelmetalle. Die Vergangenheit zeigt, dass willkürliche Marktbeeinflussungen von privater wie auch staatlicher Seite die Edelmetallpreise erheblich beeinflussen können. Der Kunde hat daher eine hohe Volatilität der Wertentwicklung in Kauf zu nehmen und muss im ungünstigen Fall auch einen Verlust hinnehmen. Aus Gründen der Vorsicht soll ein Kauf von Edelmetallen einen bestimmten Anteil des Gesamtvermögens nicht überschreiten. Der Kauf von Edelmetallen ist in langfristiger Perspektive zu beurteilen. Konstante Zukäufe können den Durchschnittspreis des angekauften Edelmetalls senken. Von Kauf auf Kredit wird abgeraten.

momentul trecerii proprietății către GOLDATO („momentul răsкупărării“) este în termen de 2 zile de lucru GOLDATO de la ziua inițierii de către client a tranzacției de vânzare.

Prețul de stabilit de către GOLDATO pentru marfa răsкупărată corespunde prețului de răsкупărare din momentul răsкупărării, trecut pe lista de prețuri GOLDATO în softwareul GoldMine și este scadent la plată pentru client concomitent cu momentul răsкупărării.

f) Rezilierea contractului

Contractul de vânzare-cumpărare este încheiat pentru o vânzare-cumpărare și durează până la momentul obținerii proprietății asupra mărfii cumpărate. Contractul de depozitare se încheie pe durată nedeterminată. Părțile au dreptul să rezilieze oricând fără motivare contractul de depozitare cu respectarea unui preaviz de 30 de zile (reziliere regulată).

După încetarea contractului de depozitare stocul de marfă este livrat clientului conform punctului 4.d. din CGC, în momentul în care sunt cunoscute toate informațiile necesare pentru aceasta. Dacă clientul nu a furnizat către GOLDATO o adresă de livrare adecvată, GOLDATO preia marfa în păstrare pentru client și este îndreptățit la imputarea unei taxe de administrare dublă față de taxa de depozitare conform punctului 4.c. al prezentelor CGC.

5. INDICAȚIE DE RISC FISCAL

GOLDATO atrage atenția clienților săi, că ține exclusiv de obligația clientului să se achite de obligațiile fiscale apărute de pe urma tranzacțiilor cu metale prețioase. Pentru evitarea oricăror dezavantaje sau răspunderi fiscale, clientului i se recomandă să apeleze la consultanță fiscală profesionistă.

6. INDICAȚIE DE RISC LA ACHIZIȚIA DE METALE PREȚIOASE

Metalele prețioase aparțin categoriei materiilor prime. Deși cantitatea de asemenea materii prime în natură este limitată și nu sunt reproductibile artificial, nu există nici o garanție pentru o creștere valorică sau viitoare a metalelor prețioase. Trecutul arată că influențările arbitrare ale pieței, fie ele de parte privată sau de stat, pot influența semnificativ prețul metalelor prețioase. Clientul trebuie să ia deci în considerare o înaltă volatilitate și în caz defavorabil chiar și o pierdere. Din considerente de prudență, achiziția de metale prețioase nu trebuie să depășească o anumită parte din totalul de patrimoniu. Achiziția de metal prețioase trebuie evaluată dintr-o perspectivă pe termen lung. Achizițiile constante pot scădea prețul mediu metalului prețios cumpărat. Nu se recomandă cumpărarea pe credit.

7. VOLLMACHTSBSCHRÄNKUNGEN

Die Tätigkeit von GOLDATO beschränkt sich auf den Handel mit Edelmetallen ohne jegliche individuelle Beratung oder Empfehlung. Eine solche Beratung führt ausschließlich der Vertriebspartner im Rahmen seiner Gewerbeberechtigung als Gewerblicher Vermögensberater im eigenen Namen durch. Wenn GOLDATO zu seinen in diesen AGB beschriebenen Dienstleistungen mit Vertriebspartnern zusammenarbeitet, sind diese ausschliesslich zur Informationsweitergabe, zur Identifizierung des Kunden, sowie zur Überprüfung seiner Identität berechtigt. Der Vertriebspartner trägt die alleinige Verantwortung und haftet dafür, dass seine Beratungs- und Vermittlungstätigkeiten an die Endabnehmer nicht gegen rechtliche Vorgaben und die guten Sitten verstoßen.

Vertriebspartner von GOLDATO sind nicht befugt und es ist Ihnen ausdrücklich untersagt Zahlungen oder Teilzahlungen der Ware in Bar, als Scheck, via Überweisung oder in irgendeiner anderen Form entgegenzunehmen, Wertgegenstände zu übernehmen und im Namen von GOLDATO verbindliche Zusagen zu machen. Mit den von GOLDATO dem Kunden gegenüber verrechneten und an den Vermittler ausbezahlten Gebühren sind alle Kosten des Vermittlers im Zusammenhang mit seinen geleisteten Dienstleistungen abgegolten.

Sollte der Kunde dem obigen sich auf die Vertriebspartner von GOLDATO beziehende Verbot zuwiderhandeln, kann er seine daraus gegebenenfalls entstehenden Schäden GOLDATO gegenüber nicht geltend machen und ist selbst verpflichtet für seine eigenen, bzw. für die bei dritten Personen anfallenden Schäden aufzukommen.

8. KEIN WIDERRUFSRECHT

Bezugnehmend auf das Konsumentenschutzgesetz (§ 5 f Abs. 1 Nr. 2 KSchG) besteht auf im Rahmen des Fernabsatzes getätigter Geschäfte kein Widerrufsrecht, da der Fernabsatzvertrag die Lieferung und den Ankauf von Waren zum Gegenstand hat, deren Preise auf dem Finanzmarkt durch den Unternehmer nicht beeinflussbaren Schwankungen innerhalb der Widerrufsfrist unterliegen.

9. VORGABEN DER RECHNUNGSLEGUNG

a) Beim Verkauf

GOLDATO erfüllt seine Rechnungslegungspflicht derart, dass monatlich eine Rechnung (sogenannte Sammelrechnung) auf elektronischem Weg über sämtliche Transaktionen ausgestellt wird. Die elektronische Rechnung wird gem. den Anordnungen des Gesetzes über die elektronische Unterschrift, mit einer elektronischen Unterschrift erhöhter Sicherheit und von einem qualifizierten Dienstleister mit Zeitstempel versehen ausgestellt und an die vom Kunden angegebene E-Mail Adresse bis zum 15. Tag des Folgemonats versendet. Der Kunde ist verpflichtet die Rechnung von GOLDATO – insoweit diese noch nicht beglichen wurde - bis zu der darin angeführten Frist und mittels Überweisung auf das Bankkonto in Euro zu begleichen. Bei Zahlungsverzug verrechnet GOLDATO im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften Verzugszinsen.

7. DELIMITĂRI DE ÎMPUTERNICIRE

Activitatea GOLDATO se limitează la comerțul cu metale prețioase fără orice fel de consultanță sau recomandare. O asemenea consultanță este efectuată exclusiv de către partenerul de desfaceri în nume propriu, în cadrul autorizației acestuia de consultant patrimonial. Dacă GOLDATO cooperează în serviciile descrise în aceste CGC cu parteneri de desfaceri, aceștia din urmă sunt îndreptățiți exclusiv pentru transmiterea de informații, identificarea clientului precum și pentru verificarea identității acestuia. Partenerul de desfaceri poartă singur responsabilitatea și garantează că activitățile sale de consultanță și intermediere către consumatorul final nu contravin cerințelor legale și bune uzanțe.

Partenerii de desfaceri ai GOLDATO nu sunt autorizați și le este interzis în mod expres să preia plăți sau plăți parțiale în numerar, ordin de plată, virament sau orice altă formă, să preia obiecte de valoare și să facă afirmații cu caracter de obligație în numele GOLDATO. Prin taxele calculate de către GOLDATO pentru clienți și plătite intermediarului, sunt acoperite toate costurile intermediarului legate de serviciile acordate.

Dacă clientul ar contraveni interdicției de mai sus referitoare la partenerii de desfaceri ai GOLDATO, pentru eventualele daune rezultate nu poate trage la răspundere firma GOLDATO și este el însuși obligat la despăgubiri pentru daunele proprii resp. a terțelor persoane.

8. FĂRĂ DREPT DE REVOCARE

Având în vedere Legea protecției consumatorului (§ 5 f Abs. 1 Nr. 2 KSchG) în cadrul afacerilor încheiate la distanță nu există drept de revocare deoarece contractul de comandă la distanță are ca obiect achiziția de marfă a cărei preț se supune volatilității neinfluențabile de către întreprinzător în termenul de revocabilitate.

9. CONDIȚIILE FACTURĂRII

a) La vânzare

GOLDATO se achită de obligația sa de facturare emițând lunar o factură (așa numita factură cumulativă) pe cale electronică despre toate tranzacțiile. Factura electronică este prevăzută cu semnătură electronică de înaltă siguranță și cu o ștampilă de dată de la un ofertant calificat de servicii și este trimisă pe adresa de e-mail indicată de către client până la data de 15 a lunii următoare. Clientul este obligat – dacă nu a efectuat deja acest licru în prealabil – să achite factura emisă de GOLDATO prin virament bancar în contul bancar în euro al acestuia până la data termenului de plată indicat. În caz de întârziere de plată, GOLDATO calculează penalități de întârziere conform prescripțiilor legale în vigoare.

b) Bei Rückkauf

Im Falle eines Rückkaufs schließen die Parteien einen Kaufvertrag über den Rückkauf der früher an den Kunden verkauften Ware ab. Ist der Kunde als Mehrwertsteuer Steuersubjekt eine juristische Person, ist er in Bezug auf den Verkauf zur Rechnungslegung verpflichtet. Für diesen Fall bevollmächtigt der Kunde GOLDATO hiermit zur Erfüllung der Rechnungslegungspflicht auf dem Wege eines Auftrags und Bevollmächtigung. GOLDATO erfüllt auf Basis dieser gesonderten Vollmacht die infolge der Transaktion entstandene Rechnungslegungspflicht anstelle des Kunden. Der Kunde erteilt in diesem Fall die Bevollmächtigung (Übereinkommen über die Erfüllung der Rechnungslegungspflicht auf dem Wege eines Auftrags und Bevollmächtigung) gleichzeitig mit dem Abschluss des Kaufvertrages zum Rückkauf der Ware.

10. HAFTUNG

GOLDATO unterliegt keiner Vertragsabschlusspflicht, und kann auf Grundlage der Freiheit des Vertragsabschlusses, der vom Kunden zur Verfügung gestellten Deckung, sowie in Abhängigkeit vom Marktumfeld und dem Volumen der individuellen Bestellung frei über die Annahme oder Zurückweisung des vom Kunden an GOLDATO gerichteten Angebots entscheiden. GOLDATO schliesst die Haftung für daraus entstandene Schäden aus.

GOLDATO übernimmt keine Haftung für Schäden und Kosten, die bei dem Kunden infolge der gemäß dieser AGB durchgeführten Kündigung entstehen können.

GOLDATO schliesst die Haftung ausdrücklich aus für Schäden, die daraus resultieren, dass der Kunde seine zur Software GoldMine gehörenden Codes an dritte Personen weitergegeben hat oder diese für Dritte zugänglich aufbewahrt hat. Ausschliesslich der Kunde haftet des Weiteren für jene Schäden, die infolge des Handelns der vom Kunden bevollmächtigten Personen auftreten.

GOLDATO nimmt die Aufträge des Kunden ausschliesslich auf elektronischem Wege, über die Software GoldMine entgegen, erteilt Informationen an den Kunden und führt seine Aufzeichnungen ebenfalls ausschliesslich auf elektronischem Wege, über die Software GoldMine. Für eventuelle Kosten und Schäden des Kunden aus der elektronischen Durchführung der obigen Tätigkeiten schliesst GOLDATO die Haftung ausdrücklich aus.

Für Schäden aus der eventuell falschen, fehlerhaften, mangelhaften Datenlieferung im Laufe der Erfassung des Auftrags seitens des Kunden haftet GOLDATO nicht, diese belasten ausschliesslich den Kunden.

Der Kunde ist in jedem Fall verpflichtet die Ausführung eines Auftrags über die Software GoldMine unverzüglich zu überprüfen und im Falle einer eventuellen Abweichung vom Auftrag GOLDATO umgehend zu informieren. Für Schäden, die daraus resultieren, dass der Kunde seinen vorhin beschriebenen Verpflichtungen nicht nachkommt haftet GOLDATO nicht, der Kunde ist zur Haftung verpflichtet.

b) La răscumpărare

În cazul unei răscumpărări părțile încheie un contract de vânzare-cumpărare referitor la răscumpărarea mărfii vândute în prealabil clientului. Dacă clientul este o persoană juridică plătitoare de TVA, atunci are obligația de a emite factură cu referire la vânzare. Pentru acest caz clientul împuternicește GOLDATO prin prezenta la îndeplinirea obligației de facturare pe cale de mandatare și împuternicire. GOLDATO pe baza acestei împuterniciri speciale duce la îndeplinire în locul clientului obligația de facturare apărută în urma tranzacției. În acest caz clientul acordă împuternicirea (convenția referitoare la îndeplinirea îndatoririi de facturare pe calea unui mandat și a împuternicirii) concomitent cu încheierea contractului de vânzare-cumpărare pentru răscumpărarea mărfii.

10. RĂSPUNDERE

GOLDATO nu este supusă obligației de încheiere de contract, iar pe fundamentul libertății de încheiere de contracte, a acoperirii puse la dispoziție de către client precum și în funcție de mediul economic și volumul de comenzi individuale poate decide liber acceptarea sau respingerea clientului referitor la oferta prezentată către GOLDATO. GOLDATO exclude răspunderea pentru daunele rezultate din asemenea cazuri.

GOLDATO nu își asumă responsabilitatea pentru daunele și costurile care pot apărea la client ca urmare a rezilierii efectuate conform CGC.

GOLDATO exclude în mod expres răspunderea pentru daunele care rezultă ca urmare a faptului că clientul a predat unei terțe persoane codurile sale aparținente de GoldMine sau a permis accesul terților la acesta. Exclusiv clientul răspunde pentru acele daune care apar ca urmare a acțiunilor persoanelor împuternicite de către client.

GOLDATO preia comenzile clienților exclusiv pe cale electronică, prin softwareul GoldMine, comunică informații către clienți și își păstrează înregistrările de asemenea exclusiv pe cale electronică prin softwareul GoldMine. Pentru eventualele daune suferite de client din efectuarea electronică a activităților de mai sus, GOLDATO exclude în mod expres răspunderea.

Pentru daunele rezultate din livrarea de date eventual false, eronate, incomplete de către client pe parcursul introducerii cererii/mandatului, GOLDATO nu își asumă răspunderea, acestea sunt exclusiv răspunderea clientului.

Clientul este în fiecare caz obligat să verifice neîntârziat efectuarea comenzii prin softwareul GoldMine și în cazul unei eventuale devieri de la comandă să informeze neîntârziat firma GOLDATO. Pentru daunele rezultate din nerespectarea de către client a obligației descrise mai sus, GOLDATO declină răspunderea, în acest caz clientul poartă responsabilitatea.

Bei Übergabe des abgelieferten Edelmetalls sind die Parteien verpflichtet dieses zu überprüfen. Mit Übernahme des Edelmetalls erkennt der Kunde ausdrücklich an, dass er die Ware überprüft hat und diese mindestens über die Eigenschaften gemäß seinem Auftrag verfügt. Nach der Übergabe-Übernahme kann der Kunde das Gewicht, die Qualität und die Echtheit der Ware nicht beanstanden.

11. WIRKUNG

Vorliegende AGB gelten ab dem Inkrafttretensdatum für unbestimmte Zeit und beinhalten die allgemeinen Bedingungen der zwischen GOLDATO und den Kunden zustande kommenden Rechtsgeschäfte, die für beide Parteien auch ohne gesonderter Bestimmung verbindlich sind, außer wenn die Parteien in einem gesonderten Übereinkommen darüber ausdrücklich abweichend verfügen. Die vorliegenden AGB, bzw. deren Modifizierung nach der Annahme durch GOLDATO treten mit dem geltenden Inkrafttretensdatum in Kraft. Vor dem Inkrafttreten hängt GOLDATO diese AGB, bzw. deren geltende Änderungen in seinen Geschäftsräumlichkeiten aus.

GOLDATO behält sich das Recht vor, die AGB jederzeit einseitig zu ändern. Über die Änderungen der AGB informiert GOLDATO seine Kunden vorab über Kundmachung auf seiner Homepage, in der Software GoldMine.

Bei der Erfüllung einzelner Aufträge geht GOLDATO gemäß den Vorgaben der zum Zeitpunkt der Erteilung des Auftrags geltenden AGBs vor.

Vorliegende AGB sind öffentlich, und in diese kann in den Geschäftsräumlichkeiten der Gesellschaft bzw. auf der Homepage in der Software GoldMine Einsicht genommen werden, bzw. stellt GOLDATO diese auf Wunsch des Kunden diese in gedruckter Form kostenlos zur Verfügung.

12. SONSTIGES

a) Garantie

GOLDATO erklärt, dass Ware ausschliesslich solcher Edelmetall-Hersteller angekauft wird, die den an ihrem Geschäftssitz anzuwendenden Vorschriften über die Herstellung und Punzierung von Anlagegold und Silber bzw. Edelmetallen entspricht. GOLDATO garantiert, dass die von ihr verkaufte Ware über die in den geltenden österreichischen Rechtsvorschriften für als Anlagegold und Anlagesilber festgelegte Edelmetallprodukte massgeblichen Eigenschaften verfügt. Voraussetzung jeglichen Garantieanspruchs ist die Vorlage der durch GOLDATO über die betreffende Ware ausgestellte Originalrechnung.

b) Informationspflichten der GOLDATO

GOLDATO treffen nur die in diesen AGB ausdrücklich festgelegten Informationspflichten. Sie hat den Kunden daher nicht über drohende Kursverluste des Edelmetalls oder über sonstige Umstände zu informieren, die den Wert des Edelmetalls beeinträchtigen oder gefährden könnten. Des Weiteren hat sie dem Kunden auch keine sonstigen

La predarea metalului prețios livrat părțile sunt obligate să-l verifice. Cu preluarea metalului prețios clientul recunoaște în mod expres că a verificat-o și aceasta corespunde cel puțin caracteristicilor conform comenzii. După predare-primire clientul nu mai poate formula plângere referitoare la greutatea, calitatea și veritabilitatea mărfii.

11. VALABILITATE

Prezentele CGC sunt valabile de la data intrării în vigoare pentru o perioadă nedeterminată și conțin condițiile generale ale raportului juridic intervenit între GOLDATO și client, au caracter obligatoriu pentru ambele părți chiar și fără specificație expresă în acest sens, în afara cazului când părțile dispun altfel în mod expres printr-o convenție separată. Prezentele CGC resp. modificările acestora după acceptarea de către GOLDATO intră în vigoare la data validității intrării în vigoare. Înainte de intrarea în vigoare GOLDATO afișează aceste CGC resp. modificările valabile ale acestora în încăperile în care își desfășoară activitatea.

GOLDATO își rezervă dreptul modificării unilaterale oricând a CGC. Despre modificările CGC GOLDATO își informează clienții în prealabil prin anunț postat pe pagina sa web, în softwareul GoldMine.

La îndeplinirea mandatelor unitare, GOLDATO procedează conform indicațiilor CGC valabile în momentul primirii comenzii.

Prezentele CGC sunt publice și pot fi citite în încăperile în care societatea își desfășoară activitatea resp. pe pagina web în softwareul GoldMine, resp. GOLDATO le pune la dispoziția clienților gratuit la cerere în formă tipărită.

12. DIVERSE

a) Garanție

GOLDATO declară că marfa este achiziționată exclusiv de la asemenea producători de metale prețioase care corespund prescripțiilor de respectat referitoare la producția și marcarea aurului și argintului de investiție resp. a metalelor prețioase. GOLDATO garantează că marfa vândută de către el dispune de caracteristicile semnificative stabilite de dispozițiile legale austriece în vigoare pentru produsele de metale prețioase stabilite ca aur și argint de investiții. Premisa oricărei pretenții de garanție este prezentarea facturii originale emise de către GOLDATO despre marfa respectivă.

b) Obligativitatea de informare a GOLDATO

GOLDATO are numai obligativitățile de informare stabilite în mod expres în prezentele CGC. Ca urmare nu este obligat să informeze clienții despre amenințarea pierderilor de curs ale metalelor prețioase sau despre alte situații care ar putea influența sau periclita valoarea metalului prețios. De asemenea nu are obligația de a oferi clienților alte

Ratschläge oder Auskünfte zu erteilen.

c) Bestimmungen zur Verhinderung der Geldwäsche

Bei allen Bargeldgeschäften mit einem Wert ab 15.000 € ist eine Identifizierung des Vertragspartners gemäß den Geldwäschebestimmungen erforderlich. Hierzu übermittelt der Vertragspartner eine Kopie seines gültigen Personalausweises oder Reisepasses.

d) Anordnung über die Datenverwaltung

Der Kunde nimmt mit seinem Angebot sowohl über die Software GoldMine, wie auch über einen Bevollmächtigten zur Kenntnis und bestätigt ausdrücklich, dass er von einem von GOLDATO beauftragten Vermittler oder einem vom Vermittler beauftragten Erfüllungsgehilfen des von GOLDATO beauftragten Vermittlers zu GOLDATO vermittelt wurde. Demzufolge sind seine Daten sowohl für den beauftragten Vermittler, als auch für dessen Agenten zugänglich und dürfen von diesen zum Zweck des geschäftlichen Kontakthaltens, der Durchführung der Dienstleistungen im Sinne dieser AGB, sowie der Durchführung von Abrechnungen verwendet werden. Der Kunde nimmt zur Kenntnis und bestätigt des Weiteren, dass GOLDATO für die vermittelten Geschäfte an die beauftragten Vermittler Provisionen zahlt, und letzterer an seine Erfüllungsgehilfen ebenfalls Provisionen zahlt. In Anbetracht dessen stimmt der Kunde ausdrücklich zu, dass die für die Provisionsabrechnung der erfüllten Aufträge notwendigen persönlichen und geschäftlichen Daten GOLDATO an seinen beauftragten Vermittler weitergibt, und dieser die Daten sodann an seine eigenen Erfüllungsgehilfen weiterzugeben berechtigt ist, sowie dass alle Personen, die die Daten gemäss Obigem rechtmässig erhalten, diese auch zu den in diesem Punkt festgehaltenen Zwecken verwenden dürfen.

e) Gerichtsstand

Für die Nutzung der Webseiten der GOLDATO Handels GmbH gilt ausschließlich österreichisches Recht. Gerichtsstand ist Graz.

f) Salvatorische Klausel

Sollten sich einzelne Bestimmungen dieser Nutzungsbedingungen ganz oder teilweise als unwirksam oder undurchführbar erweisen oder infolge Änderungen der Gesetzgebung unwirksam oder undurchführbar werden, bleiben die übrigen Nutzungsbestimmungen und die Wirksamkeit dieser im Ganzen hiervon unberührt.

An die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung hat jene wirksame und durchführbare Bestimmung zu treten, die dem Sinn und Zweck der nichtigen Bestimmung möglichst nahe kommt.

Erweisen sich die Bedingungen als lückenhaft, gelten jene Bestimmungen als vereinbart, die dem Sinn und Zweck entsprechen und im Falle des Bedachtwerdens vereinbart worden wären.

sfaturi sau informări.

c) Dispoziții pentru prevenirea spălării banilor

În cazul tuturor afacerilor în numerar cu valoare de peste 15.000 € este necesară identificarea partenerului contractual conform dispozițiilor referitoare la spălarea banilor. Pentru aceasta partenerul contractual predă o copie a actului său de identitate valabil sau a pașaportului său.

d) Regulă de administrarea datelor

Cientul ia la cunoștință prin oferta sa atât prin softwareul GoldMine, cât și printr-un împuternicit și confirmă în mod expres, că a fost intermediat pentru GOLDATO de către un intermediar împuternicit de către GOLDATO sau de către un executant împuternicit al intermediarului împuternicit al GOLDATO. Ca urmare datele sale sunt accesibile atât intermediarului mandatat cât și agenților acestuia și pot fi utilizate în scopul menținerii relației de afaceri, efectuării de servicii în sensul prezentelor CGC precum și pentru efectuarea de deconturi. Mai departe, clientul ia la cunoștință și confirmă că GOLDATO plătește comision către intermediarii mandatați pentru afacerile intermediare, iar aceștia la rândul lor plătesc de asemenea comision pentru execuții asistenți. Având în vedere acestea, clientul este de acord în mod expres ca GOLDATO să transmită mai departe intermediarului datele personale și de afaceri necesare pentru decontul de comision al mandatelor îndeplinite, iar acesta la rândul său este îndreptățit la transmiterea datelor către asistenții săi execuțanți, astfel încât toate persoanele care obțin datele pe baza dreptului mai sus menționat, le vor putea utiliza și în scopurile stabilite în acest punct.

e) Instanța de competență

Pentru utilizarea paginilor web ale GOLDATO Handels GmbH este valabil exclusiv dreptul austriac. Instanța de competență este la Graz.

f) Clauză salvatoare

În cazul în care anumite dispoziții ale prezentelor condiții de utilizare se dovedesc integral sau parțial ineficiente sau neexecutabile sau devin ineficiente sau neexecutabile ca urmare a unor modificări legislative, celelalte dispoziții de utilizare și valabilitatea acestora rămân neafectate.

În locul dispoziției ineficiente sau neexecutabile se va implementa cea dispoziție efectivă și executabilă care este cea mai apropiată ca sens și scop dispoziției devenite nulă.

În cazul în care condițiile se dovedesc a fi cu lipsuri, vor fi considerate ca și convenite acele dispoziții care corespund ca sens și scop și ar fi fost convenite în cazul luării în considerare.